



CONVENIO DE COLABORACIÓN

entre:

Institución Estatal Presupuestaria de Educación Superior

“Universidad Estatal de Rusia de Humanidades”

(Federación de Rusia, Moscú)

y

“La Universidad Olga y Manuel Ayau Cordón”,

Próspera (República de Honduras)

La Institución educativa federativa estatal presupuestada de la educación superior profesional, “La Universidad estatal de Rusia de humanidades”, (en lo sucesivo UERH) en la persona de su Rector el Dr. A. B. Bezborodov y la “Universidad Olga y Manuel Ayau Cordón” de Próspera, (en lo sucesivo UOMAC), en la persona de su Rectora, Dra. Inés Ayau García, denominadas en lo sucesivo “Las Partes”, suscribimos el presente Convenio de Cooperación con el objetivo de organizar una cooperación provechosa para ambas partes.

Cláusula 1

El objeto del presente Convenio es el desarrollo de la colaboración académica y educativa entre la UERH y la UOMAC en el ámbito de las humanidades.

Cláusula 2

Dependiendo de los recursos disponibles y los beneficios potenciales, las Partes acordaron las formas de cooperación siguientes:

- Realización conjunta de Proyectos científicos y educativos que sean de interés común.
- Organización y celebración de diferentes congresos, simposios y talleres científicos, de interés común, sobre problemas importantes de envergadura mundial.
- Desarrollo de la movilidad académica (intercambio de profesores, aspirantes y estudiantes en el marco de los proyectos educativos y de investigación).
- Organización de intercambio de información especializada relativa a la protección del Patrimonio Histórico e cultural.
- Publicaciones conjuntas de los resultados de las actividades educativas y de investigación;
- Publicaciones científicas y literatura docente metodológica.

Cláusula 3

Las condiciones específicas de la realización de las acciones de colaboración, mencionadas en la Clausula 2, serán formalizadas a través de Convenios Específicos de Colaboración.

Cláusula 4

El presente Convenio se celebra en forma gratuita y no impone ninguna obligación financiera a las Partes. Si la realización de las acciones de la colaboración, mencionadas en la Cláusula 2 de este Convenio requiere las responsabilidades financieras, dichas cuestiones serán formalizadas a través de Convenios Específicos entre las Partes o/y con personas distintas a las Partes.

Cláusula 5

Las Partes promoverán el establecimiento de contactos directos entre los representantes de las Partes y participarán en la búsqueda de fuentes adicionales de financiación para la realización de programas y proyectos mencionados en la Cláusula 2.

Cláusula 6

Para el adecuado desarrollo del objeto del presente Convenio, “Las Partes” designan como responsables de las acciones y su seguimiento a las personas siguientes:

Por parte de la “UERH”: Dra Galina Gavrilovna Ershova, directora de la Filial de la UERCH en Guatemala.

Por parte de la “UOMAC”: Dra. Inés Ayau García, Rectora de UOMAC.

6.1 Los responsables tendrán las atribuciones siguientes:

6.1.1 Coordinar la realización de las actividades señaladas en este instrumento legal

6.1.2 Dar seguimiento e informar periódicamente de los resultados de cada una de las instituciones que representan

6.1.3 Proponer la suscripción de los Convenios Específicos que para la realización del objeto del presente instrumento jurídico.

Cláusula 7

Los resultados de la actividad conjunta en el área de educación e investigación se distribuyen y se utilizan de mutuo acuerdo, de conformidad a la legislación internacional aplicable a los derechos de autor en ambos países.

Cláusula 8

“Las Partes” están de acuerdo en resolver a través de la negociación en amigable composición, todos los problemas que surgen en la realización del presente Convenio, incluyendo las circunstancias no contemplados en el mismo.

Cláusula 9

La vigencia del presente Convenio es de 10 (diez) años, que comenzará a contarse a partir de la fecha de su firma. el Convenio podrá prorrogarse automáticamente por el término sucesivo de diez años de común acuerdo entre Las Partes.

El presente Convenio Marco de Colaboración, puede darse por terminado en cualquier tiempo mediante la notificación que por escrito que efectúe cualquiera de "Partes" con 6 meses de anticipación a la fecha que se señale para tal efecto. En este caso los proyectos y programas que se estén ejecutando, deberán continuar y garantizar su debida conclusión.

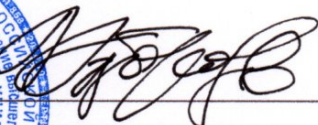
Cláusula 10

El presente Convenio Marco de Colaboración y enteradas las partes de su contenido, lo firman por 4 ejemplares (2 en español y 2 en ruso), y tendrán todos los mismos efectos legales.

«__» _____ 20__

Por la Universidad Estatal de Rusia
de Humanidades





Dr. A. B. Bezborodov

Rector

Dirección:

125993, Moscú, Miuskaya pl., 6

Tel.: +7 (495) 250-61-18

Email: rsuh@rsuh.ru

«__» _____ 20__

Por la Universidad Olga y Manuel
Ayau Cordón



Dra. Inés Ayau García

Rectora

Dirección:

Próspera ZEDE (República de
Honduras)

Tel: +502 5200-0579

Email: rectoria@uomac.net



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»

(Российская Федерация, Москва)

и

Университетом им. Ольги и Мануэля Айау Кордон

(ПРОСПЕРА, Республика Гондурас)

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный гуманитарный университет» (далее – РГГУ), в лице ректора Александра Борисовича Безбородова, и Университет им. Ольги и Мануэля Айау Кордон, (далее – УОМАК), в лице ректора Инес Айау Гарсия, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключают настоящее Соглашение с целью организации взаимовыгодного двустороннего сотрудничества:

Статья 1

Цель настоящего Соглашения состоит в развитии академического и образовательного сотрудничества между РГГУ и УОМАК в гуманитарной сфере.

Статья 2

В зависимости от доступных ресурсов и потенциальной взаимной выгоды, «Стороны» соглашаются о следующих формах сотрудничества:

- Совместная реализация научных и образовательных проектов, представляющих взаимный интерес.

- Организация и проведение различных научных конгрессов, симпозиумов и семинаров, представляющие взаимный интерес и затрагивающие важные проблемы мирового масштаба.
- Развитие академической мобильности (обмен профессорско-преподавательским составом, аспирантами, студентами в рамках проводимых научных и образовательных проектов).
- Организация обмена специализированной информацией, связанной с защитой исторического и культурного наследия.
- Совместная публикация результатов образовательной и исследовательской деятельности.
- Публикация научных и учебно-методических материалов.

Статья 3

Условия реализации соответствующих форм сотрудничества, перечисленных в Статье 2, будут определяться дополнительными договорами к настоящему Соглашению.

Статья 4

Настоящее Соглашение является безвозмездным и не налагает на «Стороны» никаких финансовых обязательств. В случае возникновения необходимости несения финансовых обязательств в связи с осуществлением сотрудничества по направлениям, указанным в Статье 2 настоящего Соглашения, соответствующие вопросы будут урегулированы в отдельных договорах между Сторонами и (или) третьими лицами.

Статья 5

«Стороны» будут содействовать установлению прямых контактов между представителями «Сторон» и принимать участие в поиске дополнительных источников финансирования совместных программ и проектов, перечисленных в Статье 2.

Статья 6

Для надлежащего исполнения целей настоящего Соглашения «Стороны» назначают следующих лиц, ответственными за координацию действий в рамках настоящего Соглашения и контроль за их исполнением:

Со стороны «РГГУ»: Ершова Галина Гавриловна, директор филиала РГГУ в Республике Гватемала

Со стороны «УОМАК»: Инес Айау Гарсия, ректор УОМАК

6.1 Ответственные лица обладают следующими полномочиями:

6.1.1 Координировать выполнение различных видов деятельности, обозначенных в настоящем Соглашении.

6.1.2 Осуществлять мониторинг и представлять отчет о результатах деятельности по данному Соглашению каждой из организаций, которую они представляют.

6.1.3 Вносить инициативы по подписанию отдельных договоров для реализации целей настоящего Соглашения.

Статья 7

Результаты совместной образовательной и исследовательской деятельности распространяются и используются по совместному согласию в соответствии с международным законодательством, касающимся авторского права в обеих странах.

Статья 8

Все разногласия «Сторон» и проблемные ситуации, возникающие в связи с исполнением настоящего Соглашения, а также в связи с обстоятельствами, не предусмотренными в нем, должны решаться путем переговоров между сторонами.

Статья 9

Срок действия настоящего Соглашения составляет 10 (десять) лет, который начинает исчисляться с даты его подписания. По истечении указанного срока Соглашение может быть автоматически продлено на следующий десятилетний срок по согласованию «Сторон». Настоящее Соглашение может быть расторгнуто по инициативе одной из Сторон путем направления с этой целью другой Стороне письменного уведомления не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до предполагаемой даты расторжения Соглашения. При этом «Стороны» гарантируют завершение всех реализуемых в рамках данного Соглашения программ и проектов.

Статья 10

«Стороны» ознакомлены с содержанием настоящего документа. Соглашение о сотрудничестве составлено в четырех экземплярах (два на испанском и два на русском языках), имеющих одинаковую юридическую силу.

«__» _____ 20__

«__» _____ 20__



За Российский государственный
гуманитарный университет

А.Б. Безбородов

Ректор

Адрес:

125993, ЦФО, г. Москва, Миусская пл., д.6

Тел.: +7 (495) 250-61-18

Эл. адрес: rsuh@rsuh.ru

За Университет им. Ольги и Мануэля
Айау Кордон



Инес Айау Гарсия

Ректор

Адрес:

Próspera ZEDE (Республика Гондурас)

Тел: +502 5200-0579

Эл. адрес: rectoria@uomac.net